

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli: Chętnie damy! Potem rozpostarli szatę i wrzucili tam każdy kolczyk ze swojego łupu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chętnie ci damy — zgodzili się. — Po czym rozpostarli szatę i każdy rzucił na nią kolczyk ze swojego łupu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli: Chętnie damy. Rozpostarli szatę i każdy rzucał na nią kolczyki ze swoich łupów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli: Radzić damy; i rozpostarłszy szatę rzucali na nią każdy nausznice z łupów swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy odpowiedzieli: Barzo radzi damy. I rościągawszy płaszcz na ziemi, miotali nań nausznice z korzyści:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chętnie damy! - odpowiedzieli. Rozpostarli więc płaszcz i każdy rzucał tam po nausznicy ze swego łupu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni rzekli: Chętnie damy. I rozpostarli szatę, i wrzucali na nią wszyscy kolczyki ze swojego łupu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chętnie damy! – odpowiedzieli. Rozciągnęli płaszcz i każdy wrzucił tam kolczyk ze swego łupu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzieli mu: „Damy je chętnie”. Rozłożyli więc płaszcz i każdy rzucał tam kolczyk ze swego łupu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odrzekli: - Damy je chętnie. Rozciągnięto więc płaszcz i każdy rzucał tam obrączkę ze swego łupu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяли двох вождів Мадіяма, Орива і Зива, і забили Орива в Суріні і Зива забили в Якефзіві і пігналися за Мадіямом. І голову Орива і Зива принесли до Гедєона з тамтого боку Йордану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem odpowiedzieli: Chętnie ci je damy. Więc rozpostarli płaszcz i każdy rzucił na niego zdobyte przez siebie pierścienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odrzekli: ”Oczywiście, że damy”. Następnie rozpostarli płaszcz i każdy rzucał nań ze swej zdobyczy kolczyk do nosa.